

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy było już po jego pogrzebie,* powiedział do swoich synów: Gdy umrę, pochowajcie mnie w grobie, w którym został pochowany mąż Boży, przy jego kościach złożcie moje kości,* ^{*1)2)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po pogrzebie powiedział do synów: Gdy umrę, pochowajcie mnie w grobie, w którym leży mąż Boży. Przy jego kościach złożcie też moje kości,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy już go pogrzebali, powiedział do swoich synów: Gdy umrę, pogrzebcie mnie w tym grobie, w którym został pogrzebany mąż Boży. Złóżcie moje kości obok jego kości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pochowawszy go, rzekł do synów swoich: Gdy ja umrę. pochowajcie mię w tym grobie, w którym jest mąż Boży pochowany; podle kości jego połóżcie kości moje,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy go oplakali, rzekł do synów swoich: Gdy umrę, pogrzebcie mię w grobie, w którym mąż Boży pogrzebion jest, podle kości jego połóżcie kości moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy już go pochował, rzekł [prorok] do swoich synów: Po mojej śmierci pochowacie mnie w grobie, w którym został pochowany mąż Boży. Złóżcie moje kości koło jego kości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pogrzebawszy go, rzekł do swoich synów: Gdy umrę, pochowajcie mnie w grobie, w którym został pochowany mąż Boży; przy jego kościach złożcie moje kości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy go pogrzebał, powiedział do swoich synów: Po mojej śmierci pochowajcie mnie w grobie, w którym został pochowany mąż Boży. Moje kości złożcie obok jego kości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po jego pogrzebie zobowiązał swoich synów: „Gdy umrę, pochowajcie mnie w grobie, w którym pogrzebany jest człowiek Boży. Złóżcie moje kości obok jego kości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po jego pogrzebie nakazał synom swoim, mówiąc: - Po mojej śmierci złożcie mnie w grobie, w którym spoczywa mąż Boży. Obok jego kości złożcie kości moje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося після того, як його оплакали, і той сказав своїм синам, мовлячи: Коли помру, поховайте мене в цій гробниці, де в ній похований божий чоловік, покладіть мене при його костях, щоб мої кості спаслися з його кістками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy go pochował, tak powiedział do swoich synów: Pochowajcie mnie w grobie, w którym został pochowany mąż Boży; obok jego kości złożcie moje kości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy już go pogrzebał, rzekł do swoich synów: ”Kiedy ja umrę, pogrzebcie mnie w grobowcu, w którym został pogrzebany ów mąż prawdziwego Boga. Złóżcie moje

¹⁾ po jego pogrzebie : wg G: po żałobie po nim, τὸ κόψασθαι αὐτόν.

²⁾ moje kości : wg G: mnie, aby spoczęły kości moje razem z jego kośćmi, με, ἵνα σωθῶσι τὰ ὀστᾶ μου μετὰ τῶν ὀστέων αὐτοῦ, por. <x>120 23:18</x>.

			kości przy jego kościach.
--	--	--	---------------------------